

Przekład neologizmów dziecięcych z języka angielskiego na polski (techniki tłumaczeń neologizmów) : zestawienie bibliograficzne w wyborze

Wybór i opracowanie Ewa Lewicka

Kielce : Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka, 2017

Wydawnictwa zwarte

1. Adamczyk-Garbowska, Monika : Polskie tłumaczenia angielskiej literatury dziecięcej : problemy krytyki przekładu / Polska Akademia Nauk. Komitet Nauk o Literaturze Polskiej. - Wrocław [etc.] : Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1988. - 180, [1] s. ; 21 cm. – (Rozprawy Literackie ; 61)
Literatura dziecięca angielska - przekłady polskie.
Przekłady – teoria.
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 198470, 198471
Wypożyczalnia
2. Barańczak, Stanisław : Ocalone w tłumaczeniu : szkice o warsztacie tłumacza poezji z dodatkiem małej antologii przekładów – problemów. - Wyd. 3 popr. i znacznie rozsz. - Kraków : "a5", 2004. – S. 65-75 : Rice Pudding i Kaszka Manna : o tłumaczeniu poezji dla dzieci
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 237886 Wypożyczalnia
3. Belczyk, Arkadiusz : Poradnik tłumacza : z angielskiego na nasze. - Kraków : "Idea", 2004. - 177 s. ; 24 cm
Język angielski - przekłady polskie – poradnik.
Literatura angielska - przekłady polskie – poradnik.
Przekłady – poradnik.
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 237933 Czytelnia
4. Children's Literature in Translation. Challenges and Strategies / red. Jan Van Coillie & Walter P. Verschueren. - Manchester & Kinderhook: St Jerome Publishing, 2006. - IX, 190 s. : il. ; 24 cm ; dostęp online:
https://elearning2.uniroma1.it/pluginfile.php/500809/mod_resource/content/1/Jan%20Van%20Coillie%2C%20Walter%20P.%20Verschueren-Childrens%20Literature%20in%20Translation_%20Challenges%20and%20Strategies-Routledge%20%282006%29.pdf
5. Dymel-Trzebiatowska, Hanna : Dosłownie, dokładnie, dosadnie? : niedosłowność w przekładzie literatury dziecięcej. W: (Nie)dosłowność w przekładzie : od literatury dziecięcej po teksty specjalistyczne / pod redakcją Joanny Dybiec-Gajer. - Kraków : Tertium, 2015. - S. 93-101
Wrocław - Biblioteka Uniwersytecka
Lublin - Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II
Kraków - Biblioteka Główna Uniwersytetu Pedagogicznego
Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego

6. Dziurda-Multan, Amelia : Dziecięce sposoby tworzenia nazw / Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II. Wydział Nauk Społecznych. Katedra Pedagogiki Specjalnej. - Lublin : Wydawnictwo Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, 2008. - 222, [1] s. : il. ; 24 cm. - Bibliogr. s. 159-166
 Dzieci -- język.
 Kreatywność (językoznawstwo).
 Percepcja mowy.
 Język polski -- słownictwo.
 Język polski -- nazwy.
 Język polski -- neologizmy.
 Świadomość językowa u dzieci -- Polska.
 Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego – Czytelnia Pedagogiczna

7. Fischer, Roswitha : Lexical change in present-day English : a corpus-based study of the motivation, institutionalization, and productivity of creative neologisms / Roswitha Fischer. - Tübingen : G. Narr, 1998. - IX, 209 s. : rys., wyk. ; 23 cm. – (Language in Performance, ISSN 0939-9399; 17). - Bibliogr. s. 201-209
 Język angielski. -- neologizmy.
 Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego – Magazyn-parter

8. Gralewicz-Wolny, Iwona : Od Winifredy do Jakuba, czyli Puchatek była kobietą? W: Par coeur : twórczość dla dzieci i młodzieży raz jeszcze / pod redakcją Iwony Gralewicz-Wolny i Beaty Mytych-Forajter. - Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2016. - S. 227-240. - (Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach ; nr 3450)
 Milne Alan A. - "Kubuś Puchatek".
 Milne Alan A. - "Fredzia Phi-Phi" – Przekład.
 Wrocław - Biblioteka Uniwersytecka
 Wrocław - Zakład Narodowy im. Ossolińskich
 Toruń - Biblioteka Uniwersytecka
 Bydgoszcz - Biblioteka Główna Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego
 Lublin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej
 Lublin - Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II
 Lublin - Wojewódzka Biblioteka Publiczna
 Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego
 Kraków - Biblioteka Główna Uniwersytetu Pedagogicznego
 Kraków - Biblioteka Jagiellońska i Biblioteka Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego
 Tarnów - Biblioteka Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej
 Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
 Warszawa - Biblioteka Instytutu Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk
 Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
 Opole - Biblioteka Główna Uniwersytetu Opolskiego
 Białystok - Biblioteka Uniwersytecka
 Gdańsk - Biblioteka Główna Uniwersytetu Gdańskiego
 Katowice - Biblioteka Uniwersytetu Śląskiego
 Olsztyn - Biblioteka Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego

Poznań - Biblioteka Uniwersytecka
Szczecin - Książnica Pomorska
Szczecin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Szczecińskiego
Zielona Góra - Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego

9. Hatim Basil, Munday Jeremy : Translation : an advanced resource book. - London ; New York : Routledge, dr. 2011. - XX, 373 s. : il. ; 25 cm. – (Routledge Applied Linguistics). - Bibliogr. s. 354-363. Indeks
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-zwarte-1 p.
10. Hejwowski, Krzysztof : Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. - Wyd.1, 2 dodr. - Warszawa : Wydawnictwo Naukowe PWN, 2007. - 200 s. ; 20 cm. – (Przekład, Mity i Rzeczywistość). - Bibliogr. s. 170-178. Indeksy
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Magazyn-parter
11. Hejwowski, Krzysztof : „Przygody Alinki w Krainie Czarów/Cudów" Adeli S. : najstarszy polski przekład książki Carrola wobec tłumaczeń późniejszych. W: Przekład - język - kultura. 4 / pod redakcją Romana Lewickiego. - Lublin : Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2015. - S. 25-32
Wrocław - Biblioteka Uniwersytecka
Wrocław - Zakład Narodowy im. Ossolińskich
Toruń - Biblioteka Uniwersytecka
Lublin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej
Lublin - Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II
Lublin - Wojewódzka Biblioteka Publiczna
Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego
Kraków - Biblioteka Główna Uniwersytetu Pedagogicznego
Kraków - Biblioteka Jagiellońska i Biblioteka Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego
Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
Warszawa - Biblioteka Instytutu Badań Literackich Polskiej Akademii Nauk
Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
Białystok - Biblioteka Uniwersytecka
Gdańsk - Biblioteka Główna Uniwersytetu Gdańskiego
Katowice - Biblioteka Uniwersytetu Śląskiego
Poznań - Biblioteka Uniwersytecka
Szczecin - Książnica Pomorska
12. Kaczorowska, Monika : Przekład jako kontynuacja twórczości własnej : na przykładzie wybranych translacji Stanisława Barańczaka z języka angielskiego. - Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych Universitas, cop. 2011. - 286 s. ; 24 cm. – (Modernizm w Polsce : studia nad nowoczesną polską literaturą, sztuką, kulturą i myślą humanistyczną ; 36). - Bibliogr. s. 269-276. Indeksy
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 250029 Wypożyczalnia

13. Kasperowicz, Michał : Jabberwocky vs. Żabrołaki – trudności w translacji na język polski absurdałnego wiersza Lewisa Carolla „Jabberwocky”. W: Języki specjalistyczne wczoraj, dziś i jutro / Marek Łukasik, Beata Mikołajewska (red.). – Warszawa : Wydawnictwo Naukowe Instytutu Kulturologii i Lingwistyki Antropocentryczne. Uniwersytet Warszawski, 2014. – S. 106-114 ; dostęp online: https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/35242417/SN_17_Marek_Lukasik_Beata_Mikolajewska_red._Jezyki_specjalistyczne_wczoraj_dzis_i_jutro.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1507546248&Signature=OTZbflogJuFRslhw9iRkHu5kwLE%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DTlumaczyc_nieprzetlumaczalne_wykorzystan.pdf#page=107

14. Korzeniowska, Aniela : Explorations in Polish-English mistranslation problems. - Warszawa : Wydaw. Uniwersytetu Warszawskiego, 1998. - 169, [1] s. ; 24 cm. - Bibliogr. s. 161-[164]. Indeks
Literatura angielska -- tłumaczenia polskie -- historia i krytyka.
Literatura polska -- tłumaczenia angielskie -- historia i krytyka.
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Magazyn-parter

15. Lipiński, Krzysztof : Vademecum tłumacza. - Kraków : "Idea", 2004. - 187 s. : rys. ; 19 cm. - Bibliogr. s.183-184
Przekłady – poradnik.
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 238837 Czytelnia

16. Manasterska, Edyta : Dyfuzja i paradyfuzja w przekładach literatury dla dzieci. - Lublin : Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2015. - 247 s. ; 24 cm. - Bibliogr. s. 229-239. Indeksy
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-zwarte-1 p.

17. Munday, Jeremy : Introducing translation studies : theories and applications. - 2nd ed. - London ; New York : Routledge, 2008. - IX, [7], 236 s. ; 24 cm. - Bibliogr. s. 208-225. Indeks
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-zwarte-1 p.

18. Niesporek-Szamburska, Bernadeta : Przekłady literatury dla dzieci i młodzieży : między przekazem wielokulturowym a zunifikowanym. W: Literatura dla dzieci i młodzieży : (po roku 1980). T. 2 / pod red. Krystyny Heskowej-Kwaśniewicz. - Katowice : Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2009. - S. 46-71. - (Podręczniki i Skrypty UŚ w Katowicach ; 106)
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Magazyn-parter, Wolny dostęp-zwarte-1 p.

19. O'Connell, Ethine : Translating for Children”. W: Word, Text, Translation : liber amicorum for Peter Newmark / ed. by Gunilla Anderman and Margaret Rogers. – Clarendon [etc.] : Multilingual Matters, 1999. – S. 208-216
Toruń - Biblioteka Uniwersytecka
Lublin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej
Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego

Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
Gdańsk - Biblioteka Główna Uniwersytetu Gdańskiego
Poznań - Biblioteka Uniwersytecka

20. Oittinen, Riitta : Translating for Children. New York & London: Garland. – New York&London : Garland Publishing Inc., 2000. – 205 s. – Bibliogr. s. 173-195. Indeks ; dostęp online:
<http://www.translationindustry.ir/Uploads/Pdf/Translating%20for%20Children.pdf> ;
dostęp dnia 06.10.2017
21. Pietryga, Autorzy: Anna : Niedosłowność tłumaczenia "Alicji po drugiej stronie lustra. W: (Nie)dosłowność w przekładzie : od literatury dziecięcej po teksty specjalistyczne / pod redakcją Joanny Dybiec-Gajer. - Kraków : Tertium, 2015. - S. 69-80
Wrocław - Biblioteka Uniwersytecka
Lublin - Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II
Kraków - Biblioteka Główna Uniwersytetu Pedagogicznego
Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
22. Piotrowska, Maria : Learning translation - learning the impossible? : a course of translation from English into Polish. - Wyd. 2. - Kraków : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych "Universitas", cop. 2003. - 125, [1] s. : il. ; 21 cm. - Bibliogr.
Język angielski - przekłady polskie – podręcznik.
Przekłady polskie – podręcznik.
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 238836 Wypożyczalnia
23. Pym, Anthony : Exploring translation theories. - London ; New York : Routledge, 2010. - VII, [6], 186 s. : il. ; 23 cm. - Bibliogr. s. 167-178. Indeks
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach - Magazyn-parter
24. Socha, Irena : Polskie przekłady dla dzieci i młodzieży w latach 90. W: Kultura literacka dzieci i młodzieży u progu XXI stulecia : praca zbiorowa / pod red. Joanny Papużyńskiej i Grzegorza Leszczyńskiego ; [aut. oprac. Alicja Baluch et al.] ; Centrum Edukacji Bibliotekarskiej, Informacyjnej i Dokumentacyjnej. Instytut Informacji Naukowej i Studiów Bibliologicznych Uniwersytetu Warszawskiego. - Warszawa : CEBiD, 2002. - S. 205-215
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 238517 Czytelnia
25. The translation of children's literature : a reader / ed. by Gillian Lathey. - Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego. - Clevedon : Multilingual Matters, 2006. - VIII, 259 s. : il. ; 21 cm. – (Topics in Translation ; 31)
Kraków - Biblioteka Jagiellońska i Biblioteka Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego
Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
Gdańsk - Biblioteka Główna Uniwersytetu Gdańskiego

Katowice - Biblioteka Uniwersytetu Śląskiego

26. Wawrzyniak, Zdzisław : Praktyczne aspekty translacji literackiej na przykładzie języków niemieckiego i angielskiego. - Warszawa : Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1991. - 165, [2] s. ; 21 cm. - Bibliogr. s. 157 - 161
Literatura angielska - przekłady polskie - podręcznik akademicki.
Literatura niemiecka - przekłady polskie - podręcznik akademicki.
Przekłady - teoria - podręcznik akademicki.
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – sygn. 208725 Wypożyczalnia

Wydawnictwa ciągłe

27. Albińska, Karolina : Ku przekładowi zintegrowanemu : jak tłumaczyć dla dziecięcych oczu i uszu? W: Kulturowy obraz zmysłów / pod red. Jolanty Bujak-Lechowicz. - Szczecin : volumina.pl Daniel Krzanowski, 2014. - S. 139-158
Wrocław - Biblioteka Uniwersytecka
Toruń - Biblioteka Uniwersytecka
Lublin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej
Lublin - Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II
Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego
Kraków - Biblioteka Jagiellońska i Biblioteka Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego
Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
Gdańsk - Biblioteka Główna Uniwersytetu Gdańskiego
Poznań - Biblioteka Uniwersytecka
Szczecin - Książnica Pomorska
28. Fornalczyk-Lipska, Anna : Translating anthroponyms as exemplified by selected works of English children's literature in their Polish versions. - Łódź ; Warszawa : Społeczna Wyższa Szkoła Przedsiębiorczości i Zarządzania, 2010. - 269 s. ; 21 cm. – (Warsaw Studies in English Language and Literature ; 4). - Bibliogr. s. 173-196
Nazwy osobowe angielskie -- przekłady polskie.
Nazwy osobowe angielskie -- w literaturze angielskiej.
Przekłady polskie -- historia -- 19-21 w.
Wrocław - Biblioteka Uniwersytecka
Toruń - Biblioteka Uniwersytecka
Bydgoszcz - Biblioteka Główna Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego
Lublin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej
Lublin - Biblioteka Uniwersytecka Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II
Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego
Kraków - Biblioteka Jagiellońska i Biblioteka Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego
Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
Białystok - Biblioteka Uniwersytecka

Gdańsk - Biblioteka Główna Uniwersytetu Gdańskiego
Dąbrowa Górnicza - Biblioteka Główna Wyższej Szkoły Biznesu
Katowice - Biblioteka Uniwersytetu Śląskiego
Poznań - Biblioteka Uniwersytecka
Szczecin - Książnica Pomorska
Szczecin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Szczecińskiego

29. Konieczna, Ewa : Derivational neologisms in children's speech from Polish and English data. W: *Studia Anglica Resoviensia*. - Z. 1 (2002), s. 52-63
Dziecko – język.
Neologizmy angielskie.
Neologizmy polskie.
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-czasopisma-2 p.
30. Kucelman, Ewa : How to bite "Harry Potter"? : names in J. K. Rowling's series as a challenge for the Polish translator. W: *Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Anglica*. - [Nr] 5 (2015), s. 29-38
Polkowski, Andrzej.
Rowling, J. K. (1965-). *Harry Potter*
Neologizmy angielskie.
Przekłady polskie -- stylistyka -- 21 w.
ACADEMICA – dostęp w Pedagogicznej Bibliotece Wojewódzkiej w Kielcach i w Bibliotece Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach
31. Lipiński, Krzysztof : "Co tygrysy lubią najbardziej" albo : czy przekład może być lepszy od oryginału? : rozważania na temat tłumaczeń Winnie-the-Pooh (Kubusia Puchatka) na język polski, niemiecki i czeski. W: *Prace Komisji Neofilologicznej*. - T. 3 (2002), s. 125-141
Biblioteka Uniwersytetu Jana Kochanowskiego - Wolny dostęp-czasopisma-2 p.
32. Lukas, Katarzyna : Leśmian (rosyjski i angielski) w żywole intertekstualności. W: *Przestrzenie Teorii*. - T. 22 (2014), s. 268-275 ; dostęp online: <http://pressto.amu.edu.pl/index.php/pt/article/view/3266> [Pełny tekst PDF]
33. Malina, Dorota : Lustreczko, powiedz przecie... czyli dziewięć muz badacza przekładu literatury dla dzieci. W: *Wkład w przekład 3 : materiały pokonferencyjne 9. Studenckich Warsztatów Tłumaczeniowych „Dziewięć muz przekładu”*. – Kraków ; Korporacja Ha!art, 2015. – S. 65-79 ; dostęp online: http://ha.art.pl/e-booki/WKLAD_W_PRZEKLAD_3.pdf
34. Malina, Dorota : Wyznaczniki punktu widzenia w tłumaczeniu literatury dziecięcej. W: *Prace Filologiczne*. – T. 68 (2016), s. 291-305
ACADEMICA – dostęp w Pedagogicznej Bibliotece Wojewódzkiej w Kielcach i w Bibliotece Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach
35. Obara, Patrycja : Sarkastyczny stoik Eeyore a arogancki melancholik Kłapouchy : porównanie postaci osła w "Winnie-the-Pooh" A.A. Milne'a i w polskim przekładzie Ireny Tuwim. W: *Language and Literary Studies of Warsaw*. - Nr 4 (2014), s. 79-97

Milne, A. A. (1882-1956). Winnie-the-Pooh.
 Tuwim, Irena (1898-1987).
 Przekłady polskie -- historia -- 1918-1939 r.
 Toruń - Biblioteka Uniwersytecka
 Lublin - Biblioteka Główna Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej
 Łódź - Biblioteka Uniwersytetu Łódzkiego
 Kraków - Biblioteka Jagiellońska i Biblioteka Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego
 Warszawa - Biblioteka Publiczna m.st. Warszawy - Biblioteka Główna Województwa Mazowieckiego
 Warszawa - Biblioteki Uniwersytetu Warszawskiego
 Poznań - Biblioteka Uniwersytecka

36. Rzemkowska, Anna : O tłumaczeniu komizmu językowego na przykładzie polskich przekładów gier językowych w Winnie-the-Pooh i the House at Pooh Corner a. A. Milne'a. W: Rocznik Przekładoznawczy. – T. 1 (2005), s. 75-83 ; dostęp online: <http://apcz.umk.pl/czasopisma/index.php/RP/article/view/7149> [Pełny tekst: PDF]

37. Sobolewska, Justyna : Między Kotem a Znikotem. W: Polityka. - 2015, nr 86-88
 Znaczenie języka w "Alicji z Krainy Czarów" Lewisa Carrola. Język w przekładach lektury.
 Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – Czytelnia

38. Szymańska, Izabela : Przekłady polemiczne w literaturze dziecięcej. W: Rocznik Przekładoznawczy. – T. 9 (2014), s. 193-208. – Bibliogr. ; dostęp online: <http://apcz.umk.pl/czasopisma/index.php/RP/article/viewFile/RP.2014.014/4745>

39. Świątek, Dagmara : Neology translation in the light of cognitive linguistics / Uniwersytet Śląski w Katowicach. W: Prace Naukowe Akademii im. Jana Długosza w Częstochowie. Studia Neofilologiczne. - Z. 8 (2012), s. 149-162
 Joyce, James (1882-1941). Finnegans Wake -- przekłady polskie.
 Neologizmy angielskie.
 Przekłady polskie -- historia -- 21 w.
 ACADEMICA – dostęp w Pedagogicznej Bibliotece Wojewódzkiej w Kielcach i w Bibliotece Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach

40. Trzaska, Nina : Stowarzyszenie Rzyg, Wiesz i Smark : kilka słów na temat taktyk translacyjnych stosowanych w przekładzie neologizmów w powieści fantastycznej. W: Scripta Neophilologica Posnaniensia. - T. 17 (2017), s. 537-570 ; dostęp online: https://www.academia.edu/27980581/Stowarzyszenie_RZYG_WESZ_i_SMARK._Kilka_s%C5%82%C3%B3w_na_temat_taktyk_translacyjnych_stosowanych_w_przek%C5%82adzie_neologizm%C3%B3w_w_powie%C5%9Bci_fantastycznej_preprint?auto=download
 Rowling, J. K. (1965-). Harry Potter.
 Literatura angielska.
 Fantastyka.
 Neologizmy.
 Przekłady greckie.

Przekłady polskie.

41. Walczak, Justyna : Transfer translatoryczny neologizmów Joyce'owskich z fragmentów *Uliksa* w tłumaczeniu Macieja Słomczyńskiego. W: *Poradnik Językowy*. - 2007, z. 7, s. [41]-54
Przedstawienie transferu translatorycznego, czyli drugiego etapu procesu tłumaczenia, polegającego na "magazynowaniu informacji", etapu pomiędzy rozumieniem tekstu wyjściowego a tworzeniem tekstu docelowego. Przedstawienie transferu formalnego i dynamicznego.
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach – Czytelnia
42. Wieczorkiewicz, Aleksandra : *Obce wcielenia Dusiołka*. Leśmianowskie „cudotwory słowotwórcze” w przekładach anglojęzycznych. W: *Przekładaniec*. – 2016, nr 32, s. 226-248
Niedostępne jeszcze w bibliotekach, można zamówić artykuł poprzez stronę - <http://www.ejournals.eu/Przekladaniec/>
43. Wnęk, Jan : Polskie tłumaczenia zagranicznych książek dla dzieci w latach 1918-1939. W: *Guliwer*. - 2011, nr 3, s. 8-11
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach - Czytelnia
44. Zarych, Elżbieta : Przekład literatury dla dzieci i młodzieży : między tekstem a oczekiwaniami wydawcy i czytelnika. W: *Teksty Drugie*. - 2016, nr 1, s. 206-227
Pedagogiczna Biblioteka Wojewódzka w Kielcach - Czytelnia

Dokumenty elektroniczne

45. Aparta, Krystian : Sens wiersza „Jabberwocky” i jego polskich tłumaczeń. – Tryb dostępu:
<https://www.wsiz.rzeszow.pl/pl/Uczelnia/kadra/mszewczyk/Documents/Krystian%20Aparta%20-%20Sens%20wiersza%20%E2%80%9EJabberwocky%E2%80%9D%20i%20jego%20polskich%20t%C5%82umaczen.pdf>
46. Ernest Bryll: bawiłem się słowem, tłumacząc Wilczusia. – Tryb dostępu:
http://paplife.pap.pl/palio/html.run? Instance=cms_paplife.pap.pl& PageID=9&dep=97480&kat=1&depStart=1& CheckSum=1196560274
O tłumaczeniu przez Ernesta Brylla dwóch utworów Iana Whybrowa: "Księga straszliwej niegrzeczności - napisał Wilczuś z wielkiej złości" i "Małego Wilczka księga wilkoczynów". M.in. przykłady neologizmów.
47. Salich, Hanna : Techniki i strategie tłumaczenia neologizmów autorskich – polska literatura fantastyczna i fantastycznonaukowa w angielskich przekładach : autoreferat rozprawy doktorskiej. – Tryb dostępu:
https://depotuw.ceon.pl/bitstream/handle/item/1240/Hanna%20Salich_Autoreferat%20rozprawy%20doktorskiej.pdf?sequence=1

48. Stusińska, Ewa : W głąb translatorskiej nory. – Tryb dostępu:

<http://www.dwutygodnik.com/artykul/4223-w-gl%C4%99b-translatorskiej-nory.html>

Najświeższy przekład „Alicji w krainie czarów” jest uszyty na miarę dzisiejszej 12-letniej dziewczynki, nie chrzęści anachronizmami – Kapelusznik i Marcowy Zając są po prostu „zwariowani”, a nie „stuknięci na umyśle”. Historia tłumaczeń „Alicji w krainie czarów”.